

# **SPORAZUM**

## **O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

### **IZMEĐU**

#### **VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE**

#### **I**

#### **HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Hašemitske Kraljevine Jordan u daljem tekstu navedeni kao "Strane";

Uzimajući za osnovu odredbe Međunarodnog ugovornog prava i principe Svjetske turističke organizacije (UNWTO);

Imajući u vidu postojanje prijateljskih veza između dvije zemlje, Strane žele putem svojih vlada razvijati turističke odnose na osnovu ravnopravnosti i međusobne koristi;

Stremeći da stvaraju osnovu za proširenje saradnje u turizmu između Bosne i Hercegovine i Hašemitske Kraljevine Jordan;

Saglasile su se u slijedećem:

#### **Član 1.**

Strane će preduzeti neophodne mjere za razvoj i jačanje turističkih odnosa između dvije zemlje u cilju boljeg razumijevanja historije i kulture obje nacije. U tu svrhu one će podsticati saradnju i aktivnosti koje će realizirati u skladu s međunarodnim propisima i svojim nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi u obje države.

## **Član 2.**

Strane će pružati pomoć svojim relevantnim organima i institucijama s ciljem osiguranja i podsticanja aktivnosti i razmjene na polju infrastrukturne izgradnje, ugovornih usluga, zajedničkih inicijativa i ulaganja, kao i reorganizacionih procesa u sektoru turizma.

## **Član 3.**

S ciljem jačanja turizma između njihovih zemalja, Strane će podsticati zajedničku organizaciju kongresa, seminara kao i sajмова, festivala, izložbi i sedmica kulture između obje zemlje.

## **Član 4.**

Strane će ispitati mogućnosti zajedničke saradnje za investiranje u sektor turizma, te će u tu svrhu, razmjenjivati stručno znanje i dostavljati jedna drugoj inicijative za investicije predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom, kao i mogućnosti za investicije koje postoje u svakoj od dvije zemlje. One će također podsticati aktivnosti privatnog sektora vezano za mogućnosti investiranja u svaku zemlju.

## **Član 5.**

Strane će na recipročnoj osnovi podsticati distribuciju turističkih publikacija i materijala za oglašavanje u dvjema zemljama, razmjenu eksperata, iskustava, legislative, statističkih podataka i drugih osnovnih informacija na polju turizma, kao i podsticati i sponzorirati "turističke manifestacije" uz korištenje svih mogućih tehničkih i upravnih sredstava.

## **Član 6.**

Strane će poduzeti neophodne mjere na međusobnom osiguravanju sigurnosti turista koji dolaze u posjetu iz jedne u drugu zemlju u skladu s međunarodnim standardima.

## **Član 7.**

Strane će razmjenjivati iskustva i informacije vezane za turistička preduzeća i zanatske ustanove u skladu sa zakonima i propisima u svakoj zemlji posebno.

## **Član 8.**

Da bi valjano pratili planirane aktivnosti u provođenju ovog Sporazuma, osnovat će se Mješovita radna grupa koja će biti sastavljena od turističkih stručnjaka obje Strane. Sastanci Mješovite radne grupe održavat će se svake godine, naizmjenično u svakoj zemlji u vrijeme koje su dogovorile obje Strane putem diplomatskih kanala. Ukoliko je potrebno, po zajedničkom dogovoru, Mješovita radna grupa se može sastajati ranije.

Ova radna grupa će:

- proučavati poteškoće koje se javljaju u primjeni ovog Sporazuma,
- raspravljati i predlagati mjere za rješavanje takvih poteškoća,
- davati preporuke u cilju stimuliranja razmjene i saradnje u oblasti turizma.

### **Član 9.**

Ovlašteni organi za sprovođenje ovog Sporazuma su:

- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine
- U Hašemitskoj Kraljevini Jordan: Ministarstvo turizma i starina Jordana.

### **Član 10.**

Eventualne nesuglasice u tumačenju i primjeni odredbi ovog Sporazuma Strane će rješavati pregovaranjem i savjetovanjem.

### **Član 11**

Strane u zajedničkom dogovoru mogu dopunjavati ili mijenjati ovaj Sporazum posebnim protokolima koji su sastavni dio ovog Sporazuma. Gore navedeni protokoli stupit će na snagu u saglasnosti sa odredbama čl.12 iz ovog Sporazuma.

### **Član 12.**

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje diplomatske note kojom Strane jedna drugu obavještavaju da su ispunjene neophodne interne procedure za njegovo punovažno stupanje na snagu.

### **Član 13.**

Ovaj Sporazum je zaključen na period od pet godina. On će automatski biti produžen za naredni petogodišnji period ukoliko ni jedna Strana pisano ne izvijesti drugu Stranu, najmanje šest mjeseci prije isteka roka važnosti Sporazuma o svojoj namjeri da isti raskine.

Ovaj Sporazum je sačinjen u Amanu dana 29.10.2008. godine u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednakopravni.

U slučaju eventualnih poteškoća u pogledu tumačenja ovog Sporazuma, engleski tekst bit će mjerodavan.

Ukoliko je neophodno, Strane će zaključiti dodatne sporazume i zapisnike vezano za način primjene ovog Sporazuma.

ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE  
ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

Mladen Zirojević, s.r.

ZA VLADU  
HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN  
ministar turizma i starina

Maha Mohamed Ahmed Al Katib, s.r.